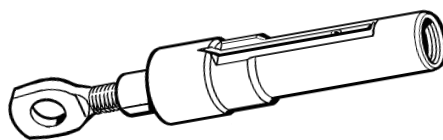


Vantskruv Rigging screw Wantenspanner

	FURLEX	Art. nummer Part number Art. nummer	Slaglängd Stroke Justiermass (mm)	Längdökning jfr med standard FURLEX Length diff compared with std FURLEX Verlängerung vergl. mit standard FURLEX		
				Max. (mm)	Min. (mm)	"50%" (mm)
	A6, B6	174-074-01	50	143	93	118
	B7	174-075-01	60	177	117	147
	B8, C8	174-076-01	60	173	113	143
	C10	174-077-01	70	204	134	169
	D12	174-078-01	80	232	152	192



Produktbeskrivning

Vantskruven är utförd med dragstång i syrafast stål och justermutter i aluminiumbrons.

Låsningen är dimensionerad för att uppta de obalanserade vridmoment nedre lagerdelen utsätts för.

Product description

The Rigging Screw has an acid-resistant stainless steel screw and aluminium-bronze screw-body. The locking pin is dimensioned to take up the unbalanced torque imposed on the lower bearing part.

Produktbeschreibung

Der Wantenspanner ist mit rostfreiem Bolzen und einer Einstellschraube aus Alu-Bronze versehen. Die Sicherung ist so dimensioniert, daß sie das unbalancierte Drehmoment der unteren Lagerung auffängt.

Denna vantskruv är avsedd för justering av förstagets längd. Uppspänning till arbetslast sker på normalt sätt med hjälp av akterstagets spännanordning.

This rigging screw is designed for length adjustment of the forestay. Tensioning of the stay to working load is done through the backstay adjuster in the normal way.

Dieser Wantenspanner ist für die längenanpassung des Vorstages vorgesehen. Das spannen bis zur arbeitslast geschieht ganz normal mit der spannausrüstung des Achterstages.

Montageanvisning
V.g. vänd.

Fitting instructions.
Please turn over.

Montageanleitung
Bitte wenden.

Montageinstruktion

- 1 Bestäm hur mycket wire, segelprofil och distansrör skall kortas, förslagsvis "50% värdet" enligt tabell ovan.

A Omonterad FURLEX

- A1 Avdraget enl. pkt 1 ovan införes i FURLEX Montageinstruktion s. 6.
- A2 Vantskruven ersätter wireterminalens ögledel. Montaget utföres i övrigt helt enligt FURLEX Montageinstruktion. Toggeln flyttas över till vantskruvens nederända.

B Befintlig FURLEX

- B1 Verktyg mm.
Skruvmejsel, bågfil, 2 st skiftnycklar, tejp, fil, måttband, låsvätska, FURLEX Montageinstruktion.
- B2 Demontera wireterminalens ögledel och kona enligt FURLEX Montageinstruktion sid. 19 punkt 1 – 7.
- B3 Drag ut wiren.
- B4 Demontera toppskyddet.
- B5 Kapa segelprofilen. Mått enl. punkt 1 ovan. Grada kanterna.
- B6 Drag ut och kapa översta distansröret. Mått enligt punkt 1 ovan.
- B7 Återmontera toppskyddet.
- B8 **Markera** på wiren var den skall kapas. Mått enligt punkt 1 ovan. Måttet skall tas från innertrådarnas ändar.
- B9 Kapa wirens innertrådar jäms med yttertrådarna. Grada yttertrådarna med en fil.
- B10 Träd igenom wiren från toppen. Om den hakar fast inne i profilen, vrid den moturs förbi hindret.
- B11 Tejpa på båda sidor om kantmarkeringen och kapa wiren. Den kapade wiren skall sticka ut ur terminaldelen ca 30 – 40 mm.
- B12 Montera vantskruven enligt FURLEX Montageinstruktion sid 9 och 10, punkt 10 – 14.

Fitting instructions

- 1 Decide by how much the wire, forestay extrusion and distance tube have to be shortened. (The "50% Value" in the foregoing Table is suggested).

A Furlex not fitted.

- A1 Shortening according to 1 above to be inserted in the FURLEX Assembly Manual, page 6.
- A2 The Rigging Screw replaces the swaged terminal eye-fitting. Fitting is otherwise undertaken in its entirety in accordance with the FURLEX Manual. Use the toggle from the wire end-fitting.

B Existing FURLEX.

- B1 Tools etc.
Screw-driver, hack-saw, 2 adjustable spanners, tape, file, locking adhesive, FURLEX Manual.
- B2 Dismantle the terminal eye and wedge fittings following the FURLEX Manual, points 1 – 7 on page 19.
- B3 Pull out the wire.
- B4 Remove the top guard.
- B5 Shorten the luff extrusion; following point 1 above. Chamfer the edges.
- B6 Pull out and shorten the upper distance piece. Follow point 1 above.
- B7 Replace the top guard.
- B8 **Mark** the wire where it is to be cut. Measure according to point 1 above. Measure from the ends of the inner core strands.
- B9 Cut the inner strands flush with the outer strands. Chamfer the outer strands with a file.
- B10 Thread the wire through from the top of the extrusion. If it gets snagged inside the extrusion, twist it anticlockwise past the obstruction.
- B11 Apply tape on either side of the mark and cut the wire. The cut wire should project 30 – 40 mm (1" – 1 1/2") beyond the terminal.
- B12 Fit the Rigging Screw following the FURLEX Manual, pages 9 & 10, points 10 to 14.

Montageinstruktion

- 1 Bestimmen Sie wieviel das Stahlseil, Segelprofil und Distanzrohr gekürzt werden sollen, zum Vorschlag: der Vert der Spalte "50%".

A Unmontiertes FURLEX

- A1 Die Kürzung laut Punkt 1 oben wird in die FURLEX Anleitung, Seite 6 übernommen.
- A2 Der Wantenspanner ersetzt das Augterminal des Drahtseils. Die Montage wird im Übrigen, wie in der FURLEX Anleitung beschrieben, ausgeführt. Das Toggles wird am unteren Auge des Spanners montiert.

B Vorhandenes FURLEX

- B1 Werkzeug usw.
Schraubenzieher, Bandmaß, Eisensäge, 2 Engländer, Tesafilm, Feile, flüssige Schraubensicherung, FURLEX Anleitung.
- B2 Demontieren Sie das Drahtseilterminal und den Konus laut FURLEX Anleitung, Seite 19 Punkt 1 – 7.
- B3 Ziehen Sie das Drahtseil heraus.
- B4 Demontieren Sie die Schutzmanschette.
- B5 Kürzen Sie das Segel-Profil. Mass wie oben unter Punkt 1. Entgraden Sie die Kanten.
- B6 Ziehen Sie das oberste Distanzrohr heraus. Kürzen Sie laut Mass unter Punkt 1 oben.
- B7 Setzen Sie die Schutzmanschette wieder auf.
- B8 **Markieren** Sie die Schnittstelle des Drehtseils, Mass laut Punkt 1 oben. Das Mass soll vom Ende der inneren Drähte ausgemessen werden.
- B9 Kappen Sie die inneren Drähte gleich den äußeren. Entgraden Sie mit der Feile.
- B10 Schieben Sie das Drahtseil vom Topp aus in das Profil, bei eventuellem Anhaken gegen den Uhrzeigersinn am Hindernis vorbeidrehen.
- B11 Sichern Sie das Drahtseil mit Tesafilm auf beiden Seiten der Kappstelle und kappen Sie das Drahtseil, es soll ca. 30 – 40 mm aus dem Terminal vorstehen.
- B12 Montieren Sie den Wantenspanner laut FURLEX Anleitung, Seite 9, 10 und Punkt 10 – 14.



Om vantskruven har en utsatt placering, så att risk finns att gängorna kan skadas av ankare eller dylikt, bör dessa skyddas med plastslang, tejp eller dylikt.



If the rigging screw is exposed so that the threads can be damaged, by the anchor or cable for example, a protection of plastic hose, adhesive tape or similar should be fitted.



Wenn der Wantenspanner durch seine Position eventuellen Beschädigungen an den Gewinden ausgesetzt sein könnte z. B bei Anker o. ä., müssen diese mit Kunstoffschlauch, Tesafilm oder Ähnlichem geschützt werden.